|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **TECHNINĖ SPECIFIKACIJA** | **TECHNICAL SPECIFICATION** |
| **1.** | **PIRKIMO OBJEKTAS** | **OBJECT OF PROCUREMENT** |
| 1.1. | Perkamos **perdavimo tinklo įrenginių techninių reikalavimų analizės paslaugos** (toliau – Paslaugos), tiesiogiai susijusiais su Litgrid AB projektavimo užduočių ir jų priedų įvertinimu, pagal šios Techninės specifikacijos (toliau – Techninė Specifikacija) apimtis. | T**he services for the analysis of the technical requirements for the transmission network equipment** (Hereinafter – the Services), directly related to the evaluation of the Litgrid AB design tasks and their annexes, shall be procured in accordance with the scope of this Technical Specification (hereinafter referred to as "Technical Specification"). |
| 1.2. | Projektavimo užduotys ir jų priedai, kuriuos reikės įvertinti: | Design tasks and their annexes to be evaluated: |
| 1.2.1. | Projektavimo užduotis Nr. 1 – „330/110/10 KV JONAVOS TP REKONSTRAVIMAS“ | Design task No. 1 – „Reconstruction of 330/110/10 KV JONAVOS SUBSTATION“, |
| 1.2.2. | Projektavimo užduotis Nr. 2 – „NAUJOS 330 KV EPL VILNIUS-NERIS STATYBA“ | Design task No. 2 – „CONSTRUCTION OF NEW 330 KV OHL VILNIUS-NERIS“ |
| 1.2.3. | Projektavimo užduotis Nr. 3 – „110 KV DVIGRANDĖS OL ŠIAULIAI-GUBERNIJA II, ŠIAULIAI-MEŠKUIČIAI RUOŽE TARP ŠIAULIŲ TP IR ZOKNIŲ TP KABELIAVIMAS IR ŠVIESOLAIDINIO KABELIO ĮRENGIMAS“ | Design task No. 3 – „CABLING AND INSTALLATION OF A FIBRE OPTIC CABLE INSTEAD OF 110 KV DOUBLE-CIRCUIT OHL ŠIAULIAI-GUBERNIJA II, ŠIAULIAI-MESKUIČIAI SECTION BETWEEN ŠIAULIAI SUBSTATION AND ZOKNIAI SUBSTATION“ |
| 1.2.4. | Projektavimo užduotis Nr. 4 – „110/10 KV NEMENČINĖS TP 110 KV SKIRSTYKLOS REKONSTRAVIMAS“ | Design task No. 4 – „RECONSTRUCTION OF 110/10 KV NEMENČINĖS SUBSTATION 110 KV SWITCHYARD“ |
| **2.** | **PASLAUGŲ ATLIKIMO ETAPAI IR TERMINAI** | **MILESTONES AND DEADLINES FOR THE PERFORMANCE OF SERVICES** |
| 2.1. | Paslaugos teikiamos II etapais | The Services shall be provided in II Phases: |
| 2.1.2. | I etapas:  „Litgrid“ ir geografiškai (klimato, reljefo ir kt. atžvilgiu) panašių Europos regionų perdavimo sistemos operatorių (toliau – PSO) techninių reikalavimų duomenų sąvado sudarymas ir jo kontekste, projektavimo užduočių išvardintų Techninės specifikacijos punkte Nr. 1.2 vertinimas. | Phase I:  The preparation of a comparative data summary based on Litgrid’s and at least three geographically (in terms of climate, terrain, etc.) similar to Litgrid Europe region transmission system operators (hereinafter – TSO) technical requirements, and in this context, the evaluation of the design tasks listed in point 1.2 of the Technical Specifications. |
| 2.1.3. | II etapas. Pasiūlymų teikimas dėl projektavimo užduočių nustatytų neatitikimų optimizavimo. | Phase II. Providing proposals for optimization of identified discrepancies in design tasks. |
| 2.2. | Paslaugos turi būti suteiktos per 9 mėnesius nuo sutarties įsigaliojimo dienos: | The Services must be provided within 9 months after the entry into force of the Contract: |
| 2.2.1. | I etapas – 6 mėn. nuo Sutarties įsigaliojimo dienos. | Phase I - 6 months after the entry into force of the |
| 2.2.2. | II etapas – 3 mėn. nuo I etapo rezultatų suderinimo su Perkančiuoju subjektu dienos, bet ne ilgiau kaip 9 mėnesiai nuo Sutarties įsigaliojimo dienos. | Contract Phase II - 3 months from the date of approval of the results of Phase I by the Contracting Entity, but not longer than 9 months after the entry into force of the Contract: |
| 2.3. | Kiekvieno etapo rezultatas teikiamas derinimui Perkančiajam Subjektui. Per 10 d. d. Perkantysis subjektas įvertina rezultatą ir priima jį, arba pateikia pastabas ir grąžina korekcijoms. | The result of each phase shall be submitted to the Contracting Entity for approval. Within 10 working days, the result shall be evaluated and accepted by the Contracting Entity or commented on and returned for corrections. |
| 2.4. | Tiekėjas, gavęs pastabas, turi per 5 d. d. atitinkamo etapo dokumentus pakoreguoti, ir vėl pateikti suderinimui. | The Supplier shall, upon receipt of the comments, revise the documents for the relevant phase within 5 working days and resubmit them for agreement. |
| 2.5. | Jei atitinkamoms korekcijoms ar užduotims atlikti 5 d. d. terminas yra per trumpas, Šalys turi galimybę raštu suderinti terminą, kuris objektyviai reikalingas konkrečios užduoties atlikimui. | If the 5 working days term is too short for the completion of the relevant corrections or tasks, the Parties have the opportunity to agree in writing on a additional term that is objectively necessary for the performance of a specific task. |
| 2.6. | Kiekvieno etapo pabaiga fiksuojama Tiekėjo parengtų duomenų ir atliktos analizės ataskaita bei ataskaitos pristatymu. | The end of each phase is finalized by the Supplier providing prepared data and performed analysis report and the report presentation. |
| 2.7. | Rezultatas patvirtinamas tarpinio akto pasirašymu, kuriuo Perkantysis Subjektas sutinka su vykdyta analizės apimtimi ir pateikta ataskaita. | Results are confirmed by signing of the intermediate act, by which the Procuring Entity agrees with the scope of the analysis done and the submitted report. |
| **3.** | **REIKALAVIMAI PIRKIMO OBJEKTUI** | **REQUIREMENTS FOR THE SUBJECT OF THE PROCUREMENT** |
| 3.1. | Litgrid AB projektavimo užduoties Nr. 1 , Nr. 2, Nr. 3 ir Nr. 4 reikalavimų vertinimas: | Evaluation of the requirements of Litgrid AB Design Task No. 1, No. 2, No. 3 and No. 4: |
| 3.1.2. | Duomenų sąvado sudarymas, siekiant palyginti Litgrid AB techninius reikalavimus su nemažiau kaip 3-jų, geografiškai (klimato, reljefo ir kt. atžvilgiu) panašių Europos regionų, perdavimo sistemos operatorių (toliau – PSO) keliamais standartiniais techniniais reikalavimais perdavimo tinklo įrenginiams. | The preparation of a comparative data summary to compare Litgrid AB technical requirements with no less than 3 geographically (in terms of climate, terrain, etc.) similar European region’s transmission system operators’ (hereinafter – TSO) standard technical requirements for the transmission network equipment. |
| 3.1.3. | Projektavimo užduočių ir jų priedų palyginimas su kitų PSO keliamais reikalavimais projektavimo užduotims, pateikiant ataskaitose palyginimus su nemažiau kaip 3-jų PSO. | Comparison of the design tasks and their annexes with the design task requirements of other TSOs with reported comparisons with no less than 3 TSOs. |
| 3.1.4. | Turinys projektavimo užduotyse suskirstytas į skyrius. Siekiant atlikti detalią analizę, komentarus bei pasiūlymus pateikti kiekvienam skyriui atskirai. | The content in the design tasks is divided into sections. To carry out a detailed analysis, comments and proposals should be submitted for each section separately. |
| 3.1.5. | Nustatyti ar reikalavimuose taikomi tinkami ir aktualūs standartai. | Determine whether the requirements apply to appropriate and relevant standards. |
| 3.1.6. | Identifikuoti techninius reikalavimus, kurie: | Identify the technical requirements that: |
| 3.1.6.1. | Išbrangina projektus. | Makes projects more expensive. |
| 3.1.6.2. | Yra pertekliniai, palyginus su paprastai naudojamais kitų PSO. | Are excessive comparing with commonly used by other TSOs. |
| 3.1.6.3. | Apriboja tiekėjų konkurenciją ar patekimą į rinką. | Restricts competition or market access for suppliers. |
| 3.1.6.4. | Išimtinai skiriasi, lyginant su kitų PSO. | Significantly different compared to other TSO. |
| 3.1.7. | Identifikuojant techninius reikalavimus pagal 3.1.5 ir 3.1.6 punkte nurodytus kriterijus, pagrindimas turi būti pateiktas remiantis kitų PSO pavyzdžiais. | When identifying technical requirements according to the point 3.1.5 and criteria specified in point 3.1.6, proof must be provided based on examples from other TSOs. |
| 3.1.8. | Pateikti pasiūlymus bei rekomendacijas dėl vertintų dokumentų optimizavimo/pakeitimų. | Submit suggestions and recommendations regarding the optimization/changes of the evaluated documents. |
| 3.2. | Užsakovas numato papildomas konsultacinių paslaugų apimtis, kurios gali būti užsakomos atskirai prireikus - papildomo įvertinimo, papildomų klausimų ar dokumentų įvertinimui, ir kitų paslaugų susijusiu su šiuo pirkimu. Užsakovas pasilieka teisę, neužsakyti šių paslaugų: | The Client foresees additional scopes of consultancy services, which may be ordered separately if required, such as additional evaluation, evaluation of additional issues or documents, and other services in connection with this procurement: |
| 3.3. | Numatomas maksimalus papildomų valandų kiekis – 100 val. | Estimated maximum additional number of hours - 100 hours. |
| 3.4. | Užsakius paslauga, Tiekėjas pateikia pasiūlymą aprašant paslaugą ir numatant valandų kiekį paslaugų atlikimui bei pateikiant įgyvendinimo terminą. Perkantysis subjektas įvertinęs pasiūlymą gali nesutikti ir neužsakyti šių paslaugų. | After the service has been ordered, the Supplier shall submit a proposal describing the service and specifying the number of hours for the performance of the service along with a timeframe for implementation. After evaluating the proposal, the Contracting Entity may not accept and proposal these services. |
| 3.5. | Su Pasiūlymu reikalaujama pateikti Ekonominio naudingumo vertinimo metodikoje (SPS 10 priede) nurodytą siūlomų paslaugų aprašymą. | With the Proposal, it is required to submit Description of Proposed Services which is specified in the Annex 10 to SPC - Methodology for evaluating the most economically advantageous tender. |
| **4.** | **LITGRID AB PROJEKTAVIMO UŽDUOTIES PAAIŠKINIMAS** | **EXPLANATION OF LITGRID AB DESIGN TASK** |
| **4.1.** | **Projektavimo užduotis –** tai techninė specifikacija, skirta projektuotojams, kurie vadovaujantis jos turiniu ir priedais parengia techninį projektą. Projekto dokumentas, kuriame pateikiamos būtinos projekto sprendinių įgyvendinimo sąlygos. Techninės specifikacijos yra bendros projekto ir projekto dalių sprendiniams. | **A design task** **–** is a technical specification for designers to draw up a technical design based on its contents and annexes. A project document that sets out the necessary conditions for the implementation of the project. Technical specifications are common to the solutions of the project and sub-projects. |
| **4.2.** | **Techniniai reikalavimai –** tai išsamių specifikacijų ir kriterijų visuma, nurodanti būtinas technines sąlygas ir funkcijas, kurias turi atitikti inžinerinis sprendinys, sistema arba projektas. Techniniai reikalavimai naudojami kaip projektavimo etapų pagrindas ir pateikia aiškias gaires inžinieriams, projektuotojams ir kitoms projekte dalyvaujančioms suinteresuotosioms šalims. Šie reikalavimai užtikrina, kad projektuojamas sprendinys atitiktų numatytą paskirtį bei tinkamai funkcionuotų. | **Technical requirements –** are a set of detailed specifications and criteria that indicate the necessary technical conditions and functions that an engineering solution, system or project must meet. Specifications are used as a basis for the design phases and provide clear guidance to engineers, designers and other stakeholders involved in the project. These requirements ensure that the designed solution meets the intended purpose and functions properly. |
| **4.3.** | Sekantys projekto etapai:  **Techninis projektas –** projekto pirmuoju etapu rengiamas normatyvinių statybos techninių dokumentų nustatytos sudėties dokumentas, kuriame pateikiami statytojo sumanyto statinio sprendiniai ir kuris skirtas statybą leidžiančiam dokumentui gauti.  **Darbo projektas –** projekto antrasis etapas, techninio projekto tąsa, kuriame detalizuojami techninio projekto sprendiniai ir pagal kurį atliekami statybos darbai | Further steps in the project:  **Technical design** **–** a document of the composition prescribed by the normative construction technical documents, prepared in the first stage of the project, which presents the solutions of the building conceived by the builder and is intended for obtaining a building permit.  **The detailed design** **–** is the second stage of the project, a continuation of the technical design, detailing the solutions of the technical design and the construction work. |
| **5**. | **REIKALAVIMAI ATASKAITŲ DOKUMENTACIJAI** | **REQUIREMENTS FOR DOCUMENTATION OF REPORTS** |
| 5.1. | Pateikti ataskaitas Perkančiajam subjektui kiekvienai atskirai projektavimo užduočiai Nr. 1, Nr. 2, Nr. 3, Nr. 4 vadovaujantis techninės specifikacijos punktais nuo 3.1.2 iki 3.1.6.5, kuriuose būtų aiški detalizacija pagal kiekvienos iš projektavimo užduoties skyrius, pagal techninių reikalavimų įrangos, konstrukcijų, projektavimo specifiką, remiantis Litgrid ir kitų PSO sudarytu duomenų sąvadu. | Submit reports to the Procuring entity for each individual design task No. 1, No. 2, No. 3, No. 4 in accordance with clauses from 3.1.2 to 3.1.6.5 of the technical specification , in which there would be clear detailing according to the sections of each of the design tasks, according to the technical requirements for equipment, constructions, and design specifics, based on the prepared comparative data summary between Litgrid and other TSOs. |
| 5.2. | Visos ataskaitos turi būti pateiktos anglų arba lietuvių kalba, PDF ir elektroniniame koreguojamame formate. | All reports must be submitted in English or Lithuanian, in PDF and electronic editable format. |
| 5.3. | Ataskaitose pateikti duomenys turi būti išsamūs, aiškūs bei tikslūs. | The data in the reports must be clear, accurate and provided in detail. |
| 5.4. | Paruošti išnagrinėtų duomenų ir atliktos analizės pristatymą. | Prepare the presentation of the analyzed data and the performed analysis. |
| **6.** | **REKOMENDACIJOS ATASKAITOS RUOŠIMUI** | **RECOMMENDATIONS FOR THE PREPARATION OF REPORTS** |
| 6.1. | Siūlyti pakeitimus, kad sumažintumėte išlaidas, pvz., alternatyvias medžiagas ar procesus, kurie atitinka būtinus standartus. | Suggest changes to reduce costs, such as alternative materials or processes that meet required standards. |
| 6.2. | Rekomenduoti pakeisti pernelyg griežtus ar netinkamus reikalavimus, siekiant išplėsti tiekėjų prieigą prie rinkos, kartu užtikrinant atitiktį esminiams standartiniams reikalavimams. | Recommend changes to overly restrictive or  inappropriate requirements to expand supplier market access while ensuring compliance with essential standard requirements. |
| 6.3. | Įtraukti į ataskaitą siūlomų pakeitimų rizikos vertinimą, pabrėžiant visus galimus trūkumus ir būdus, kaip juos sumažinti. | Include in the report a risk assessment of the proposed changes, highlighting any potential weaknesses and ways to mitigate them. |
| 6.4. | Atliekant palyginimą su kitomis PSO turi būti vadovaujamasi oficialiais šaltiniais ir/arba internetiniuose puslapiuose laisvai prieinamais TSO operatorių duomenimis ir standartiniais reikalavimais, kuriuos Tiekėjas galėtų laisvai parsisiųsti ar gauti prieiga. Taip pat galima naudotis šalių Viešųjų Pirkimų medžiaga, kuri yra prieinama viešai. | When making comparisons with other TSOs, the Supplier may use official sources and/or data from TSO operators that are freely available on websites, as well as standard requirements that the Supplier can freely download or access. It is also possible to use the Public Procurement materials of the specific countries, which are publicly available. |
| 6.5. | Atliekant projektavimo užduočių ir jų priedų techninių reikalavimų vertinimą, įsitikinkite, kad surinkti duomenys yra teisingi ir tinkamai pagrįsti. | To carry out an accurate evaluation of all project design tasks and technical requirements analysis, ensure the collected data is correct, relevant and valid. |
| 6.6. | Rekomenduojama duomenis atvaizduoti naudojant lenteles, grafikus ar kitus įrankius. | It is recommended to provide data using graphs, tables, or other tools. |
| 6.7. | Rekomenduojamos šalys su kurių PSO galėtų būti atlikti palyginimai: Lenkija, Danija, Vokietija, Švedija, Belgija, Olandija ir kt. | Recommended countries with which TSOs can be compared: Poland, Denmark, Germany, Sweden, Belgium, Holland, etc. |
| **7.** | **SUSIRINKIMAI IR KOMUNIKACIJOS KALBA** | **MEETINGS AND LANGUAGE OF CUMMUNICATION** |
| 7.1. | Tiekėjas, teikiantis paslaugas, privalo įsivertinti ir nusimatyti reikiama kiekį susirinkimų su Perkančiuoju subjektu, išvadų pristatymui ir pastabų aptarimui. Susirinkimai gali būti vykdomi nuotoliniu būdų ir organizuojami tik Perkančioji subjekto darbo valandomis (CET+2 7.30-16.30). | The Supplier providing the services must assess and foresee the necessary number of meetings with the Contracting Entity to present the conclusions and discuss the comments. The meetings may be conducted remotely and shall be held only during the Contracting Entity working hours (CET+2 7.30-16.30). |
| 7.2. | Atsižvelgiant, kad Perkančiojo subjekto komanda dalyvauja daugelyje projektų bei didelio užimtumo, Tiekėjas privalo informuoti apie planuojamu susirinkimus prieš 7 dienas. Susirinkimas negali būti ilgesnis nei 2 val. ir tikslingai organizuojamas dėl tam tikros dalies (pirminiai įrenginiai, savosios reikmės, relinės apsaugos ir automatikos, telekomunikacijos ir duomenų surinkimas, civilinė dalis, kt.) | Due to the high number of projects and the busy work schedule of the Contracting Entity’s team, the Supplier is required to give 7 days’ notice of all planned meetings. The meeting must last no more than 2 hours and must be organized for a targeted specific part (primary equipment, own needs, relay protection and automation, telecommunications and data collection, civil part, etc.). |
| 7.3. | Susirinkimai bus vykdomi anglų arba lietuvių kalba. | Meetings will be held in English or Lithuanian. |
| **8.** | **PRIEDAI** | **ANNEXES** |
|  | 1 priedas - Projektavimo užduotis Nr. 1 – „330/110/10 KV JONAVOS TP REKONSTRAVIMAS“ su priedais, | Annex No. 1 – Design task No. 1 – „Reconstruction of 330/110/10 KV JONAVOS SUBSTATION“, |
|  | 2 priedas - Projektavimo užduotis Nr. 2 – „NAUJOS 330 KV EPL VILNIUS-NERIS STATYBA“ su priedais, | Annex No. 2 – Design task No. 2 – „CONSTRUCTION OF NEW 330 KV OHL VILNIUS-NERIS“ |
|  | 3 priedas - Projektavimo užduotis Nr. 3 – „110 KV DVIGRANDĖS OL ŠIAULIAI-GUBERNIJA II, ŠIAULIAI-MEŠKUIČIAI RUOŽE TARP ŠIAULIŲ TP IR ZOKNIŲ TP KABELIAVIMAS IR ŠVIESOLAIDINIO KABELIO ĮRENGIMAS“ su priedais, | Annex No. 3 – Design task No. 3 – „CABLING AND INSTALLATION OF A FIBRE OPTIC CABLE INSTEAD OF 110 KV DOUBLE-CIRCUIT OHL ŠIAULIAI-GUBERNIJA II, ŠIAULIAI-MESKUIČIAI SECTION BETWEEN ŠIAULIAI SUBSTATION AND ZOKNIAI SUBSTATION“ |
|  | 4 priedas - Projektavimo užduotis Nr. 4 – „110/10 KV NEMENČINĖS TP 110 KV SKIRSTYKLOS REKONSTRAVIMAS“ su priedais, | Annex No. 4 – Design task No. 4 – „RECONSTRUCTION OF 110/10 KV NEMENČINĖS SUBSTATION 110 KV SWITCHYARD“ |
|  | 5 priedas – Komentavimų lapas.  Užsakovas pateikia komentavimo dokumentą, kuriame bus pateikiami ir registruojami užsakovo komentarai, klausimai bei rangovo atsakymai vertinant pateiktą ataskaitą, taip kaip nurodyta punkte *2.3, 2.4, 2.5, 2.6, 2.7*. | Annex No. 5 – Comment sheet. The Employer has provided a comment sheet which will capture and record the Employer's comments, questions and the Contractor's responses to the evaluation of the submitted report as set out in clauses *2.3, 2.4, 2.5, 2.6, 2.7.* |